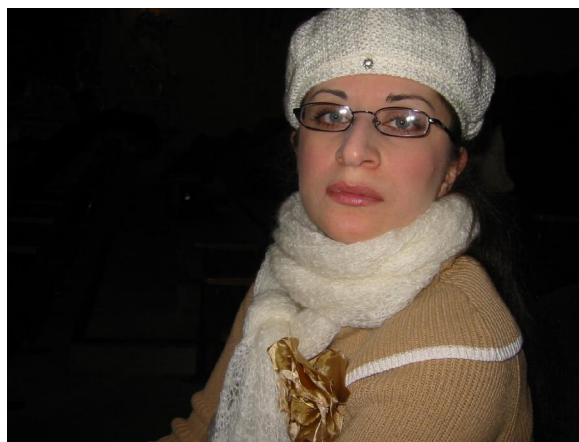


## چەند شیرینه باسکردنت

فریشتە / ستۆکھۆلم



چەند شیرینه باسکردنت

لەو شیرینتر ماچکردنت

چەند پر نازە نیگاکانت

دوو هیندە تر خەندە کانت

لە شە کرو هەنگوین شیرینتر چیدی هەیه؟

تا رووم بێت و بیچوینم بە باوہ شە کانت.

گلەیی

تۆم دەستنه کەوت

## نمای ئلدهبی

گله ییه کهم دایه دست خۆر  
ئاسۆ بردی له گهل خویا  
کهس نه بوو فرمیسکه کانم بسرپیت

## کرپوه

کرپوه ده کات...  
به فر نا، دلّم  
هیمن هیمن  
ئه چرپینی به گولی گه لا زهردبووه کانی ئهم پاییزه،  
تاتینویتیان بشکینی پیش ئه وهی مال ئاوا ییمان لی بکهن.  
وورته وورته له گهل بالنده کان  
ئه گهر رویشتن؟  
دهستم دامان  
له ههر کوچه و کهناری له تگهرتان گرت  
بیرتان نه چی!  
به سه رهاتی دلّهی ویلم بگيرنه وه...  
بیرتان نه چی بگيرنه وه!

## نمای ئلدهبی

ئەم زستانە دلی منە کرپۆه دەکات  
ئاهی چەند سالی بی کهسیم ئەکیشی  
ئەشکی چەند سالی نامۆییم ئەبارینی  
بیرتان نهچی بگێرنهوه !  
ئەم زستانە دلی من کرپۆه دەکات  
بگێرنهوه, تا زیز نهبن  
گەر ههموو کوچه و کهناری شارم تهنی  
بهفر نییه  
خهمی دلە ی پهنگ خوار دوومه  
ههسره تی فرمیسه که قه تیسماوه کانه  
کرپۆه دهکات  
بهفر نا, دلّم

## ئاشتی

یانیس ریتسوس (شاعیری یونانی)

و: سۆران عهلی پوور

ئاشتی خهوی منداله

ئاشتی خهوی دایک

رازونیا زی عاشقانه، له ژېر سایه و سیبهری درهختان

ئاشتی ههر ئهوهیه

\* \* \*

ئهو دهمه ی باوک ده گهر پتهوه مالی

به سه به ته یه کی حه سیری پراو پر له میوه

له گهل بزیه کی نیو نیگاکانی و

دانه دانه ی عاره قی سهر نیو چهوانی

که وینه ی ئاونگی سهر گۆزه یه کی

ساردی بهر په نجه ره ده تکی

ئاشتی ههر ئهوهیه

## نمای ئلدهبی

\*\*\*

ئەو رۆژەى جى برين  
به روخسارى جيهانهوه سارپژ دهبى  
له قۆلكهى بۆمبه كاندا  
نەمام دەچينرى  
ئەو دەمەى كە شكۆفەى هيو  
له دلە سووتاوە كاندا بەردەگرى  
كاتيەك مردووە كان  
بەهيمنى دەخەون و پييان وايە:  
ئيدى خوڤنيان بەهەدەر ناروا  
ئەوسا ئاشتى هەموو شوڤينيەك دادەپۆشى  
\* \* \*

ئاشتى بۆنى چيشتى ريگرى ئيوارانە  
ئاشتى: چرکە ساتيەكە  
كەوستانى ماشينيەك لەشەقام  
كەس هەراسان ناكا  
زەمانيكە  
لەدەرگەوان  
نیشانەى دیدارى هاورپيه كە  
ئاشتى ئەودەمەيه

## نمای ئهدهبی

که به دلخواز

له پشت په نجره کراوه کانیه وه

له ئاسمان برونین و چاوه کانمان به دهنگی ئه و ته پلهی

له دووره وه لیده دری

روون بیته وه

\* \* \*

ئاشتی به درداخیک شیریه گهرمه

کتیبیکه

له نیو دهسته کانی مندالیکدا، که گه وره ده بی

ئاشتی ئه و دهمه یه

لاسکه گهنمه کان

بو یه ک دنوشتنیته وه و رازونیاز ده کهن:

(رووناکی، رووناکی)

ئه و ساته ی رووناکی ئاسو گهش ده کاته وه

ئاشتی ههر ئه وه یه

ئه و دهمه ی زیندانه کان ده بنه کتیبخانه و

شهوانه

له و ده رگاوه بو ئه و ده رگا

دهنگی گورانی دینه به رگویی

کاتیک مانگی به هاری

## نمای نهدی

له پشت هه وریکه وه دیته ده ری

وینهی کریکاریکی تازه ریش تاشراو

له ئیوارهیه کی شه ممه دا

له دوکانی سه ر تاشی گه ره ک وهرده ده که وی

ئاشتی هه ر ئه وه یه

\* \* \*

کاتییک که روژگاری تیپه ربوو

بیوده تیپه ر نه بووه

سه ره تایه که که

گه لاکانی به خته وه ری له شه ودا

روژیکی پر به ره می له سه ر ده روینی

پاشان خه ویک دیت که شایسته مانه

خور-جاریکی دیکه- به هه له داوان

قهیتانی پیلاوه کانی ده به ستی

تا غمی

گو شه و که ناری روژگار رامالی

ئاشتی هه ر ئه وه یه

\* \* \*

ئاشتی خه رمانی رووناکیه کانه

له سه ر کیلگه ی هاوین

## نمای ئهدهبی

ئهلف و بی، باشیه کانه  
له باوهشی کازیوهدا  
کاتیك دهلیی: هاورییم  
کاتیك دهلیین: سبهی بونیاد ده نیین  
ئهو دهمه ی گۆرانی ده چرین و دروست ده کهین  
ئاشتی ههر ئه وهیه  
\* \* \*

روژیک که ئیدی  
له نیو دله کاندای جیگه یه ک  
بو مردن نییه  
ئهو دهمه ی دوکه لکیشه کان  
به په نجه کانی دنیاییه وه  
ئامازه به به خته وه ری ده کهن  
کاتیك که شاعیران و کریکاران  
عهتری میخه کی گه وه ری ئیواران وه ک یه ک  
بو ن ده کهن  
ئهوسا، ئاشتی ههموو شوینیك داده پوشتی  
\* \* \*

ئاشتی ئه وهیه که خه لک  
دهست بخرنه دهستی یه که وه  
ئاشتی نانی گهرم  
له سه ر سفره ی دنیا  
ئاشتی زهرده خه نه ی دایکانه  
ئاشتی ههر ئه وهیه و  
هیچی دیکه نا  
\* \* \*

ئهو گاسنانه ی  
له سه راپای جیهان



## نمای ئه‌ده‌بی

دیراوی گه‌وره ساز ده‌که‌ن

تا‌که ناویک ده‌نووسن:

ئا‌شتی و

هیچی دیکه‌ش نا

\* \* \*

شه‌مه‌نده‌فهریک که له‌سه‌رسکه‌ی شیعره‌کانم

ر‌وو‌ه و ئاینده‌ ده‌روا

له‌گه‌ل‌ خۆی گه‌نم و گول‌ بارده‌کا

ئا‌شتی هه‌ر ئه‌وه‌یه

\* \* \*

براکانم

خه‌ونه‌کانمان-له‌ئا‌شتی دا- هه‌ناسه‌کانی ئه‌و جیهانه‌ن

براکانم

((ده‌سته‌کانتان به‌من بسپیرن))

ئا‌شتی هه‌ر ئه‌وه‌یه

## پەرسیلە عەشقی بۆ خودا

ئاویزان نوری / کەرکوک

خودایە ..  
ئەى مېهرەبانترین مېهر  
ئەمشەو چ کلاویکم پى دەچنى  
بۆ سەرى ئەو قەسیدەيەى  
نۆ مانگ و نۆ رۆژى خۆى تەواو نەکرد  
لە دامپنى قەلەمەكەم, بەر بۆوہ كووشى شيعرو..  
بە حېرىكى كول ناوكيت برى.. ؟  
چۆن دلت هات  
مەچەكى ناخى زەيستانيم بگريت و..  
لە شەوچەرەى پياوہتى خۆتدا  
ناونيشانىك لە گورگانه شەويى پياوم پيا بدەى.. ؟  
ئەى سەرابتىن سەراب  
لەژىر هەنگلى ئەمشەودا بووم بە هەلم  
بۆ لە خۆمم ياخى دەكەى.. ؟  
لە بادەى پياويكىشدا  
بۆچ سەرميزيك  
ئەم روتەنيەى من,  
وہك (با) شتىك دەييا  
خۆ من.. ياريم بە ئاگر نەركردبوو  
تا ئەمشەو يار.. قامكەكانم بسوتىنى و..  
ئاهو ئازارەكانمى پى بژەنى

## نمای ئەدەبى

خۆمىن.. لەسەرا بىدا خۆمىن ون نە كىردىبوو  
تا ئەمىشەو يار.. نوقمى لىمى خەتام بىكا  
خۆمىن.. لە ئوقيانوسدا مەلەم نەدە كىرد  
تا ئەمىشەو يار.. بە ددانى (ئۆركا) يەكى تورپە  
لەت لەتم بىكات  
خۆمىن.. گەمەى چاوشارىكى و  
جويىنى پەيقەكانم نەدە زانى  
تا ئەمىشەو يار سەد نەپىنى ئەژمار بىكاو..  
پىم بلى:  
سەير ناكەم لە كوى خۆت حەشار دەدەى  
ئەگەر چاوم كىردەو بە باوكم بمرى  
خۆمىن... نىچىرى ئەقەين و نىقەين نەبووم  
تا ئەمىشەو يار.. لە دارستانى گوماندا.. راوم بىكا  
خۆمىن.. خىانەتم لە شەو نە كىردىبوو  
لە نىپو باخەلى رۆژى كىدا  
مومارەسەى نوستىكىم نە كىردىبوو  
تا ئەمىشەو يار... خەو بىننىم لى حەرام بىكا  
خۆمىن هەيشتاكە رووتى خۆمىن بەروونى نەدىتبوو  
تا ئەمىشەو يار لە ئاوينەى ناخى خويىدا  
لېلم بىكا  
خۆمىن.. عەشقىم نە كوشىتبوو  
تا ئەمىشەو يار.. بە تاوانبار مەحكومم كا  
ئەى بىكەستىرىن كەس  
سەيرە ئەمىشەو  
(گىزۆلكەى شەرو.. توفانى مەرگ دايكىردوو)  
بووم بە جگەرە يەك بە لىپوى حەسرەتتىك و..  
قوم لە دواى قوم هەلدەمژى  
تا دواقوم

## نمای ئهدهبی

له ته پله کی گوماندا، ده مکوژینیته وه  
خودایه  
له هیچ شهویک ناچی ئه مشه و  
ئه ستیره کان به گه مژه ییم پی ده که نن  
دره خته کانی هه وشه چه موله م لی ده نین  
سه رینه که م ده بی به به ردو  
ته ویلی نوستنم لی ده شکینی  
مانگ به رومدا په نجه ره ی تریغه داده خاو  
هه قایه تی له یل و مه جنونه کانم لی ده شیوی پی  
ئه ی ساحیرترین ساحیر  
ده کری ئه مشه و له پی ده ستی چه یم بخوینیته وه ..؟  
به لکو ئه م خورافاته ..  
شتیک بلی له ده ستی راستم داییت  
تا بزانه هه قایه تی ئه مشه و  
ورینه یه یان حه قیقه ت..؟  
ئه ی عاشقترین عاشق  
ماچیکی خهستم پییه  
بوته ده هیتم،  
گه رییم بلی ئه مشه و دارمیوی ئه وینت  
له کام ره زدا خو ی ده نیژی و ..  
ده بیته که پرو سیبه ری کام تابوتی مو حیببه ت ..؟  
ئه گه ر نا بهر سیله عه شقیکم هه یه  
له یاری ده سه نمه وه  
ده بیه خشم به تو.  
تیبینی: وشه ی (ئورکا) ناوی نه هه نگیکی درنده یه.

## رۆحیکى تهنیا له جهنجالی زه مه ندا

ژاویڤ شالی

سهخته بتوانم سپیتی ئەم دهفتهره به پینوسم رهش که مه وه  
سهخته جاریکی تر بتوانم له ده رگا کۆنه کانی  
گریان بده مه وه  
ئیره به ک بیته پایزو  
به فرمیسکی چاوو ههستم  
کیلگهی وشکی پر خه زانت  
ئاشنا به به هار که مه وه  
"سهخته دهستی کردنه وه"  
ئهمشه وشهوی بیر کردنه وه یه  
بیر کردنه وه له منالیتی دوینی و  
بیر کردنه وه له ساکاری ئەمرۆ و  
بیر کردنه وه له پلانه به جی نه گه یه نراوه کانی سبهی  
"ژیان" چه شنی تابلویه که  
رهنگه کانی کال بوته وه  
شيعری پر حکمه تی شاعیریکه  
وشه کانی بیرچوته وه  
به هاریکه سهوزو بوته خوش  
گوله کانی بهر له شکوفه  
لیبوته وه  
ئهی یار  
ئهی ناسکترین دلره قی باخی دلم

## نمای ئهدهبی

چون دلت دى گمه بهو ساته ياقوتيانه بکهى  
کهخوشت نازانى کهى و لهکوى پيى دهزانی  
ئهگهرچى بشتهوى بيزانى  
بهلام ئهى يار، ههرچى بکهى  
دهمامكى روت داناپوشى له حهقيقهتا  
پايزيکى نيگهرانى!  
تو گهر دوعاکانى ههموو دوعانووسىک بخويينتهوه  
پهنجه بو ههزاران خالى ئامازه بهريت  
هيشتا ناتوانى له نهينى چاوهکانى من تيبگهيت!  
چاوهکانى تو ناتوانن په په پهره دهفتهرى ياداشتهکانى کچيکى ته نيا  
بخويينتهوه  
چاوت پريتى له گومان  
توزى تاوان له دهسته کانت هه لدهستى  
کى متمانه به تو ده کاو تو متمانه به کى ده کهى؟  
ههرچيش بکهى وهک روى به ختت دلنيام  
ههر ئه و سات په شيمان ئه بيته وه  
پيئه چى ئهمه وه رزى دواينى عهشق بيت  
ورده ورده و به دهستى خووت  
موحبه ت له دلما ده شوپته وه  
کارى ده کهى دلت شتيکى ترى ئه وى و، که ناتوانى  
به بيدهنگى ده روپت و  
به کشانه وهت جاريکى تر گه رانه وهى په شيمان  
ده بيته وه  
چيتر له ده رگاکانى من مه ده  
پيده چى ده رگاکانى ئهم به هه شته  
دوزه خيترين ئاگرىک بن  
ره نگاله يى ره نگه کانت بسووتينن  
سهخته بهرگه گرتنى ئازارهکانى عهشق

## نمای ئۇدەبى

گەر عەشق خويىنت نەبى  
سەختە پىكەنن بەرووى ئازارا  
گەر عەشق سەردارت نەبى  
سەختە بتوانى لەوشەى بەردى موحىبەتم بگەى  
گەر رۇحت ئاشنا بەعەشق نەبى  
بەئاوازى باران پىت دەلیم  
دەست ھەلگەرە

چىتر دەرگاكانى جوانى من بەرووى ھەوەسبازى تۇدا  
ناكرىتەو، پىئەچى دىوارەكانىش بەئاگا ھاتبىتن  
كاتى نوستن تەواو بوو  
چىدى رىشولە سەوز نافرېت و  
چىدى بولبولىش خۇشخوان نايىت بو گولېك  
تەمەنى شكوفەى لەمىژ سالە

بەسەرچوو پىئەچى ئەم عەشقە ھەنگاوى دواىنى خوى نى  
لەھەمان جىش كوتاي بەھەمان درىژە دىدار بى  
لەخەيالى منالىكا پىئەچى چەندىن فرىشتە  
بالى خوزگە لىكنابى  
لەسپىدەى پايزترىن كەساسى بەھارىشا  
گولى عەشقىك بەجوانە مەرگى ژاكابى  
لەئاسمانى بەرزەفرى بىباكىشا  
چەندىن ئەستىرە كىتابى  
رەنگە ئەمە دواىن قەسىدەى عەشقم بىت  
ئەو تانى گرىانم بو ساكارى پىكەنننت دى  
ھەر زاتى خۇشم بووم  
دەيان دوعاى خوزگەم دەخواست  
بو دىدارى پىكەننى.